



## La ficción histórica de *Los santos inocentes*: el valor documental de la invención literaria

J.L. Sánchez Noriega  
Universidad Complutense  
noriega@ucm.es

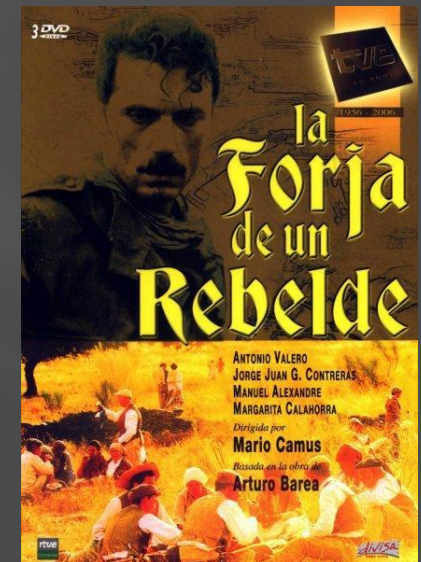
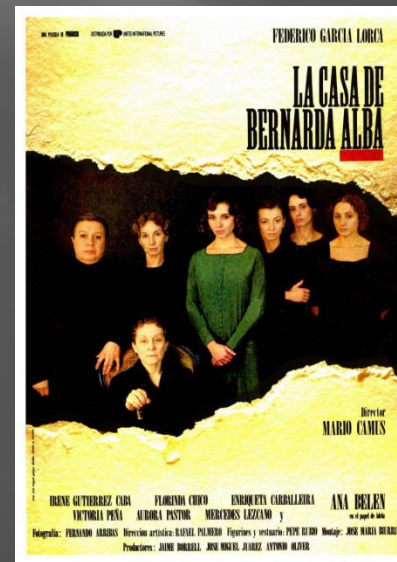
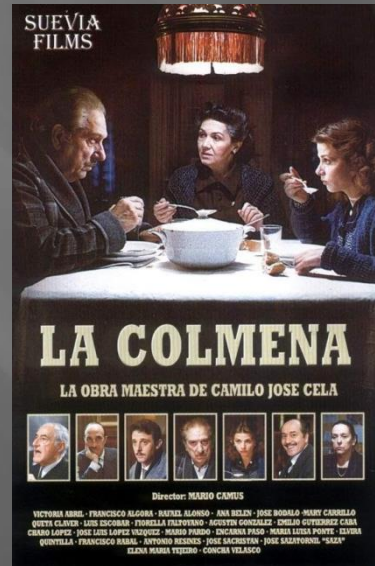


**Mario Camus**

- ▣ 2002 La playa de los galgos
- ▣ 1997 El color de las nubes
- ▣ 1996 Adosados
- ▣ 1993 Sombras en una batalla
- ▣ 1987 La rusa
- ▣ 1987 La casa de Bernarda Alba
- ▣ 1985 La vieja música
- ▣ 1984 Los santos inocentes
- ▣ 1982 La colmena
- ▣ 1978 Los días del pasado
- ▣ 1975 Los pájaros de Baden-Baden
- ▣ 1972 La leyenda del alcalde de Zalamea
- ▣ 1967 Con el viento solano
- ▣ 1964 Young Sánchez
- ▣ 1963 Los farsantes

# Adaptaciones literarias

- Tres cuentos
- Tres obras de teatro
- Ocho novelas
  
- Ignacio Aldecoa: Young Sánchez (1964), Con el viento solano (1966) y Los pájaros de Baden-Baden (1975)
- Camilo José Cela: La colmena (1982)
- F. García Lorca: La casa de Bernarda Alba (1987)
- B. Pérez Galdós: Fortunata y Jacinta (TVE: 1980)
- Arturo Barea: La forja de un rebelde (TVE: 1990)



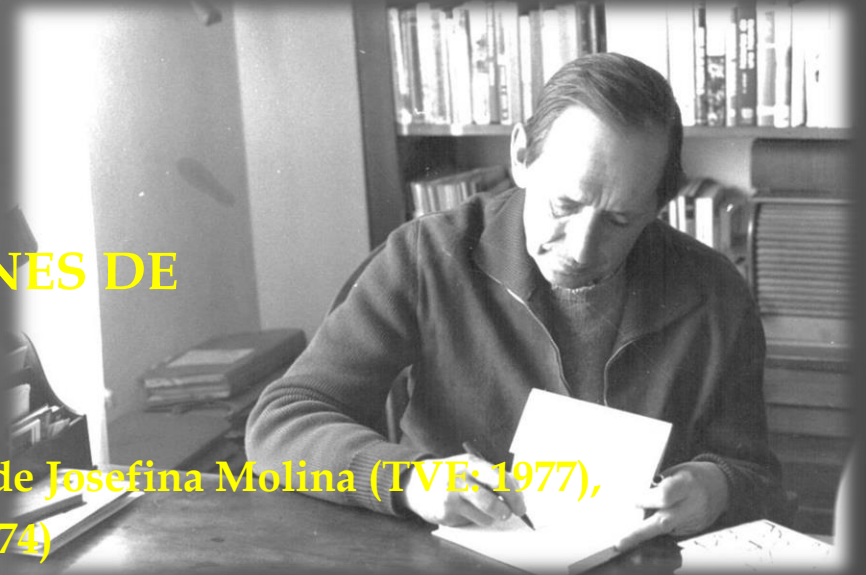


## Características del cine de Mario Camus

- ▣ Realismo de compromiso humanista
- ▣ Atención a la persona/personaje: Estética del perdedor
- ▣ Renuncia a mecanismos espectaculares o comerciales
- ▣ Destreza y sabiduría en adaptaciones literarias: sintonía con escritores
- ▣ Crítica de la pérdida de valores solidarios

## FILMOGRAFÍA DE ADAPTACIONES DE MIGUEL DELIBES

- ▣ *El camino* (Ana Mariscal, 1962); miniserie de Josefina Molina (TVE: 1977),
- ▣ *La mortaja* (José Antonio Páramo, TVE, 1974)
- ▣ *Retrato de familia* (Antonio Giménez-Rico, 1976) según “Mi idolatrado hijo Sisí” (1953)
- ▣ *La guerra de papá* (Antonio Mercero, 1977) se basó en el libro “El príncipe destronado” (1973).
- ▣ *El disputado voto del señor Cayo* (Antonio Giménez-Rico, 1986)
- ▣ *Función de noche* (Josefina Molina, 1981), que se inspira en la versión teatral de la novela “Cinco horas con Mario” (1966)
- ▣ *Los santos inocentes* (Mario Camus, 1984)
- ▣ *La sombra del ciprés es alargada* (Luis Alcoriza, 1990)
- ▣ *El tesoro* (Antonio Mercero, 1990)
- ▣ *Las ratas* (A. Giménez-Rico, 1997)
- ▣ *Una pareja perfecta* (Francesc Betriu, 1998) según “Diario de un jubilado” (1995)



## Contexto de producción

- ▣ **Contrato de Camus con Warner y localizaciones en Patagonia**
- ▣ **Oferta de Julián Mateos y puesta en marcha de Ganesh Film**
- ▣ **Petición a Delibes de derechos de autor**
- ▣ **Borrador de guion de Antonio Larreta y Manolo Matji**
- ▣ **Composición del personaje de Azarías**

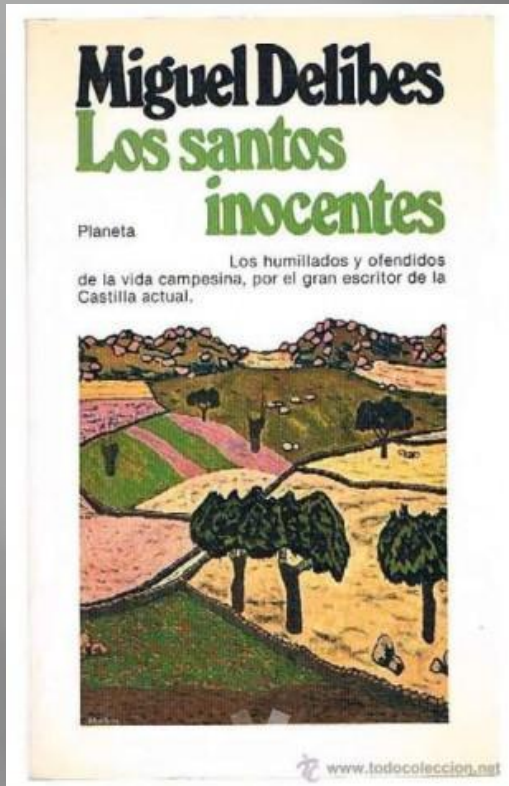


# Una foto, un título, un cartel, una familia





## Texto de Miguel Delibes



- **Novela breve**
- **Escritura poemática**
- **Acción narrativa de linealidad y causalidad débil**
- **Ausencia de arco dramático; más boceto o fresco que relato de clausura fuerte**
- **Indefinición temporal y carácter frecuentativo de las acciones**
- **Valor de la expresión literaria, verbal**
- **Narrador solidario de personajes. Ejemplo:**  
“y Paco, el Bajo, se enojó, que eso ya era por demás, coño, que ellos eran ignorantes pero no tontos”

[...] y los guardas decían entre sí desconcertados,  
también te tienen unas cosas, parece como que a los señoritos les  
gustase embromarnos, pero no osaban levantar la voz, hasta que una noche,  
Paco, el Bajo, se tomó dos copas [...]

(Delibes, 1985: 35)

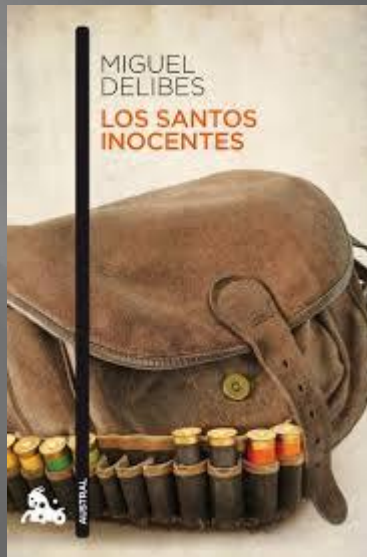
[...] la Señora, al apearse del automóvil acompañada por la señorita Miriam,  
se topó con el Azarías junto a la fuente y frunció el entrecejo y echó la cabeza  
hacia atrás,

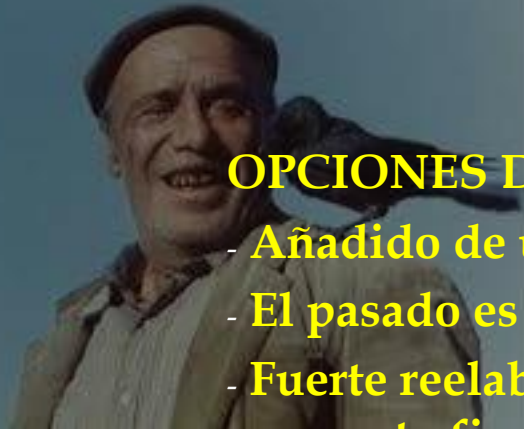
a ti no te conozco, ¿de quién eres tú?, preguntó,  
y la Régula, que andaba al quite,  
mi hermano es, Señora,  
acobardada, a ver, y la Señora,  
¿de dónde lo sacaste? está descalzo, [...]

(Delibes, 1985: 109)

Yo creo que Mario Camus ha hecho una excelente película. Incluso la modificación que introdujo en la historia, me parece un buen recurso para dar al espectador la idea de paso del tiempo, de que los hechos que se ven ocurrían años atrás (...) El resultado del filme es diferente a mi propia película interior: ni Azarías ni Paco el Bajo eran los que yo tenía en mi cabeza... Pero, en fin, el talento de Camus consiste en haber creado otros personajes distintos a los que yo veía en mi intimidad, pero tan convincentes que han convencido a su propio autor

(Miguel Delibes en El País, 2-5-1986).





## OPCIONES DE LA ADAPTACIÓN

- Añadido de un tiempo presente (Quirce y Nieves)
- El pasado es narrado a partir de cuatro *flashbacks*
- Fuerte reelaboración; el orden de la novela se sigue sólo en el segmento final
- Respeto a los diálogos de personajes, reiteración “milana bonita”
- Supresión de cuarto hijo de Paco y Régula y de episodio de escuela
- Construcción cinematográfica en ambientación, diálogos visuales, composición de personajes, ritmo narrativo

### La articulación del relato en dos tiempos

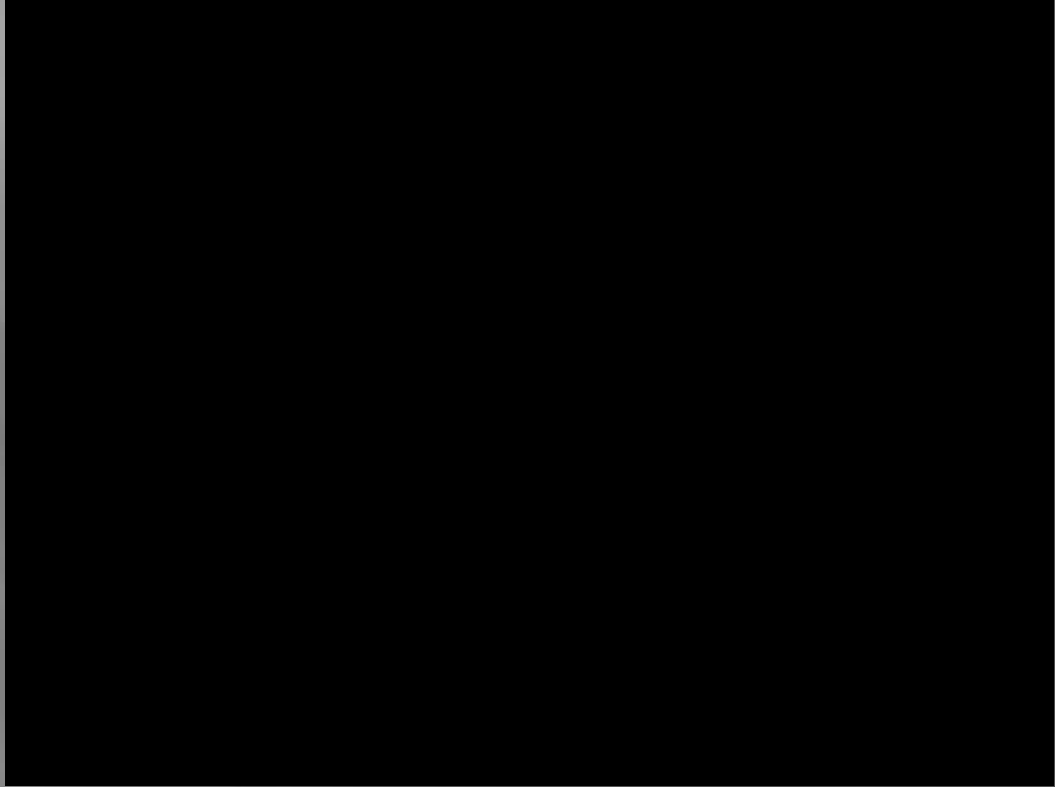
- permite dar continuidad a la historia del pasado a través de los personajes de Quirce y Nieves, proporcionando cierta apertura a la tragedia
- los acontecimientos del pasado son tamizados por el recuerdo y, de ese modo, queda limitado su tremendismo

## ESTRUCTURA NARRATIVA-TEMPORAL

SECUENCIAS	TIEMPO	ACCION
1	pasado	Azarías corre el cárabo
1	-----	CREDITOS
2-4	presente	Zafra. Quirce llega y envía recado a su hermana.
5-19	pasado	QUIRCE  Traslado al cortijo. Trabajo. Expulsión de Azarías. Quirce le lleva pollo a su tío.
20	presente	Nieves y Quirce se saludan. Ella lo acompaña al autobús.
21-36	pasado	NIEVES  Nieves sirve a don Pedro. Relaciones Purita-Iván. Primera comunión.
37-38	presente	Quirce llega a La Raya.
39--51	pasado	PACO, EL BAJO  Paco caza con Iván. Embajador. Rotura de pierna. Médico. Iván y Quirce. Nueva rotura.
52-53	presente	Quirce deja La Raya y visita a su tío Azarías en el psiquiátrico.
54-60	pasado	AZARÍAS  Quirce rechaza propina. Huida de Purita. Iván mata la "milana". Azarías ahorca a Iván.
61	presente	Quirce entrega la cruz a su tío y deja la ciudad.

TEXTO LITERARIO	TEXTO FÍLMICO
Libro I. AZARIAS pp. 7-27	Sec. 1, 13, 14, 17, 9, 10 y 11
Libro II. PACO, EL BAJO pp.31-58	Sec. 6, 5, 8, 10, 12, 29, 35, 31, 26, 28 y 33
Libro III. LA MILANA pp. 61-85	Sec. 14, 10, 15, 16, 17, 24, 29, 41, 19 y 36
Libro IV. EL SECRETARIO pp. 89-113	Sec. 22, 39, 40, 32 y 30
Libro V. EL ACCIDENTE pp. 117-147	Sec. 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 51, 54 y 55
Libro VI. EL CRIMEN pp. 151-176	Sec. 56, 57, 58, 59 y 60







## TEMAS

- ▣ **Sociedad de clases en el franquismo**
- ▣ **Feudalismo en el campo español**
- ▣ **Dialéctica del amo y el esclavo, humillaciones**
- ▣ **Solidaridad familiar**
- ▣ **Valor de la educación**
- ▣ **Relación con la Naturaleza**

<b>EXCLUIDOS SOCIALES</b>	<b>CAMPESINADO</b>	<b>CLASE OBRERA EMERGENTE</b>	<b>CLASE MEDIA</b>	<b>ARISTOCRACIA</b>
<b>Azarías Niña Chica</b>	<b>Paco Régula otros criados</b>	<b>Quirce Nieves</b>	<b>Don Pedro Purita</b>	<b>Iván Marquesa Miriam invitados</b>





## **CRIADOS**

**Sumisión y servilismo**

**Educación como horizonte**

**Solidaridad en la familia**

**Ausencia de educación sentimental**



## **ARISTOCRACIA**

**Prepotencia, falta de empatía**

**Paternalismo**

**Jerarquía social**

**Hipocresía**

**Relaciones de complicidad con poderes**





## Elocuencia de los espacios físicos:

- Cabaña en La Raya: frontera-límite de la propiedad, exclusión
- Casita del Guarda: pórtico del cortijo
- Casa de don Pedro
- Casa Grande del cortijo



## Tres modos de relación con la Naturaleza

1. Lúdico: Relación de Azarías con los animales
2. Funcional-económico: Paco caza para comer
3. Depredador: cacerías del señorito Iván y aristocracia



## Valoraciones de la película

**"Un fuerte drama rural de explotación campesina y protesta social" (José Luis Guarner)**

**La dominación en "esa España desesperadamente santa, católica y fascista" (Gérard Léfort)**

**"Transición desde la opresión feudal a la sociedad moderna industrial" (Kaj Schueler)**

**El director "ha querido sugerir con esta fábula que incluso los seres más ignorantes poseen una conciencia elemental de la justicia, y que los opresores tienen, a veces, que rendir cuentas" (Emmanuel Larraz)**

**"El poder y la persistencia del feudalismo, orden social fundado sobre la propiedad y la religión (...) ha podido engendrar al franquismo cuando se sentía amenazado" (Marcel Martin)**

**"toda la violencia simbólica, todo el desprecio del ser humano, la injusticia cruel sobre la que se fundamentan las relaciones de la vieja sociedad monárquica, el casi derecho a la vida y a la muerte de los señores sobre los siervos, están resumidos sin énfasis por la única descripción fría y objetiva" (Yann Lardeau)**



La película no es una adaptación contra la novela o al margen de ella, sino que prolonga con coherencia la historia, reproduce con exactitud los diálogos, busca equivalentes en la voz narrativa... y, en definitiva, se muestra deudora del tratamiento dado por el novelista, lo que es posible por la empatía del director con la estética literaria en que se inscribe el autor y su obra. Ello es así debido a una cualidad del cineasta no tan común en muchos guionistas: la sensibilidad literaria y el profundo respeto que le merecen los creadores de historias sustentadas en el valor de la palabra.